

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	10.09.2018	09:00–17:00		10.09.2018	09:00–17:00
	11.09.2018	09:00–17:00		11.09.2018	09:00–17:00
	12.09.2018	09:00–22:30		12.09.2018	09:00–22:30
	13.09.2018	09:00–22:30		13.09.2018	09:00–22:30
	14.09.2018	09:00–12:30		14.09.2018	09:00–12:30
	15.09.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		15.09.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen
(s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 159/18) 35/18

- * **DE. BSH. Bekanntmachungen. Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie für die Verlegung und den Betrieb von zwei HVAC-Seekabelsystemen von der Umspannstation des Offshore-Windparks (OWP) „Deutsche Bucht“ bis zu der Konverterplattform „BorWin beta“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen planfestgestellten Unterlagen**

I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß § 2 Abs. 1 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 27. Juli 2018 den Planfeststellungsbeschluss für das o. g. Vorhaben – Az. BSH/5121/Deutsche Bucht (AC-Anbindung)/PFV/ O3105 – erlassen.

Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung des mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Beschlusses und eine Ausfertigung des festgestellten Plans zur Einsicht auszulegen.

II.

Der Planfeststellungsbeschluss samt der festgestellten Planunterlagen liegen in der Zeit **vom 3. September 2018 bis 17. September 2018, jeweils einschließlich**, während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

- * **DE. BSH. Notifications. Of the public inspection of the plan approval decision for laying and operating two HVAC submarine cable systems from the substation of the offshore wind farm “Deutsche Bucht” to the converter platform “BorWin beta” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents**

I.

The plan approval decision for the aforesaid project was issued on 27 July 2018 (file ref. BSH/5121/ Deutsche Bucht (AC-Anbindung)/ PFV/O3105) based on section 2 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG).

In accordance to section 74 para. 4 sentence 2 VwVfG the planning approval decision including information on legal remedies as well as a copy of the approved plan has to be put on public display.

II.

The planning approval decision document is available for public inspection **from 3 September 2018 up to and including 17 September 2018** during office time at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist der Planfeststellungsbeschluss den nicht bekannten Betroffenen und auch denjenigen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen, als bekannt gegeben gilt. Unabhängig davon gilt der Planfeststellungsbeschluss denjenigen gegenüber, denen der Planfeststellungsbeschluss individuell zugestellt worden ist, mit der Zustellung als bekannt gegeben.

Der Planfeststellungsbeschluss kann nach der öffentlichen Bekanntmachung bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Betroffenen und von denjenigen, die Einwendungen erhoben haben, schriftlich oder elektronisch angefordert werden.

IV.

Eine Kopie des Planfeststellungsbeschlusses wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter www.bsh.de veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen den Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Klage bei dem Verwaltungsgericht Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag
Dr. Michaela Stecher

Az.: BSH/5121/Deutsche Bucht (AC-Anbindung)/PFV/O3105

III.

With the end of the inspection period the other parties affected and to those who are entitled to appeal under the Environmental Remedies Act, shall be regarded as having been notified. Irrespective of this, the planning consent shall be deemed to have been notified to those to whom the approval has been individually served upon delivery.

After the public announcement has expired until the end of the period for appeal the planning approval decision may be requested in writing or electronically by the parties concerned and by those who have raised objections.

IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning approval decision can be also accessed online at www.bsh.de. The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

V.

Instruction on right to appeal:

Action to this planning approval notice may be filed within one month after notification at the Administrative Tribunal Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg).

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Dr. Michaela Stecher*

File ref.: BSH/5121/Deutsche Bucht (AC Anbindung)/PFV/O3105

(BSH O3/18) 35/18

* **DE. Regional, Nord- und Ostsee. GDWS. Einstellung des Betriebes der amtlichen Aushangstellen zum 1. Januar 2019**

Ab 1. Januar 2019 werden alle BfS-Aushangstellen in den Zuständigkeitsbereichen der GDWS-Außenstellen Nord und Nordwest nicht mehr betrieben.

Mit der Veröffentlichung auf

www.elwis.de

kommt die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung den internationalen und nationalen Anforderungen an die Veröffentlichung von BfS (Bekanntmachungen für Seefahrer) nach.

BfS können weiterhin bei den zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämtern eingesehen werden.

* **DE. North Sea and Baltic Sea region. GDWS. Discontinuation of official BfS notification boards, effective 1 January 2019**

Effective 1 January 2019, all BfS notification boards will be discontinued in the areas of responsibility of the GDWS regional offices North and Northwest.

By publishing on

the Waterways and Shipping Administration fulfils international and national legal requests on the publication of BfS (Notification for Mariners).

Waterways and Shipping Offices continue to provide printed BfS copies for consultation.

(GDWS/18) 35/18

* **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Katalog Seekarten und Bücher**

Ab 1. September 2018 erscheint der „Katalog Seekarten und Bücher“ BSH Nr. 2452 ausschließlich im digitalen Format.

Die Datei wird kostenlos zum Download angeboten unter:

<http://linchart60.bsh.de/chartserver/export/2452.pdf>

Dem Nutzer stehen somit der online-Katalog sowie eine Datei zum Herunterladen zur Verfügung.

Über NEUE KARTEN, NEUE AUSGABEN von Karten und Seebüchern sowie über EINGEZOGENE Karten und Seebücher wird im Teil 1 (Berichtigungen zu den Karten) und Teil 2 (Berichtigungen zu den Seebüchern) der Nachrichten für Seefahrer informiert.

Katalogberichtigungen werden nicht mehr über die Nachrichten für Seefahrer veröffentlicht. Teil 3 (Berichtigungen zum Katalog) informiert lediglich über den aktuellen Berichtigungsstand von online-Katalog und Katalogdatei.

* **DE. BSH. Navigational Information Service. Catalogue Charts and Publications**

Effective 1 September 2018, the catalogue (BSH No. 2452) will be published exclusively in digital format.

The file can be downloaded free of charge at:

Customers have access to an online-catalogue and to a downloadable file.

Notices to Mariners Part 1 (Corrections to charts) and Part 2 (Corrections to nautical publications) inform on NEW CHARTS, NEW EDITIONS of charts and nautical publications as well as on the WITHDRAWAL of charts and nautical publications.

Catalogue corrections will no longer published in Notices to Mariners. Part 3 (Corrections to Catalogue) informs on the update status of both online-catalogue and catalogue file.

(BSH N2/18) 35/18

* **DE. BMVI. Bekanntmachung einer Verfahrensordnung für das Verfahren zur Vermittlung im Antragsverfahren auf Erteilung, Erneuerung oder Wiederaufleben eines Sicherheitszeugnisses für Traditionsschiffe**

(Siehe auch NfS 23/2018)

Am 14. März 2018 ist die Verordnung zur Änderung der schiffssicherheitsrechtlichen Vorschriften über Bau und Ausrüstung von Traditionsschiffen und anderen Schiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregeln unterliegen, in Kraft getreten (BGBl. I S. 237).

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur hat eine Ombudsstelle eingerichtet, die im Falle von Unstimmigkeiten zwischen dem Antragsteller und der Dienststelle Schiffssicherheit bei der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) im Antragsverfahren vom Antragsteller angerufen werden kann und vermitteln soll.

Die Verfahrensordnung für das Vermittlungsverfahren wird nachfolgend in deutscher Sprache bekannt gemacht.

* **DE. BMVI. Notification of rules of procedure for the conciliation process at the application procedure of granting, renewal or reactivation of the safety certificate of ships traditional build**

(See also NfS issue 23/2018)

The ordinance amending the Ship Safety Regulations concerning the construction and equipment for ships of traditional build and other ships, which are not subject to international safety rules entered in to force on 14 March 2018 (Federal Law Gazette I, p. 237).

The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has installed an ombuds office which can be consulted in case of discrepancies between applicant and the Ships Safety Division of the BG Verkehr.

The rules of procedure for the conciliation process are published below in German language.

Verfahren zur Vermittlung im Antragsverfahren auf Erteilung, Erneuerung oder Wiederaufleben eines Sicherheitszeugnisses oder Schiffsbesatzungszeugnisses für Traditionsschiffe nach Teil 3 der Anlage 1a zu den §§ 6 und 6 a der Schiffssicherheitsverordnung

1. Zweck

Diese Verfahrensordnung regelt die Voraussetzungen und das Verfahren der Vermittlung zwischen dem Antragsteller und der Dienststelle Schiffssicherheit bei der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (nachfolgend abgekürzt als Berufsgenossenschaft) im Antragsverfahren auf Erteilung, Erneuerung oder Wiederaufleben eines Sicherheitszeugnisses oder Schiffsbesatzungszeugnisses für Traditionsschiffe.

2. Ombudsstelle

- a) Es wird eine Ombudsstelle durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (nachfolgend abgekürzt als BMVI) eingerichtet.
- b) Die Ombudsstelle wird mit zwei Ombudspersonen besetzt.
- c) Die Ombudspersonen werden durch das BMVI bestellt. Eine Ombudsperson kann nur abberufen werden, wenn
 - Tatsachen vorliegen, die eine faire, unabhängige oder unparteiische Ausübung der Tätigkeit als Ombudsperson nicht mehr erwarten lassen,
 - sie nicht nur vorübergehend an der Ausübung der Tätigkeit als Ombudsperson gehindert ist oder
 - ein vergleichbarer wichtiger Grund vorliegt.Die Ombudspersonen können ihre Tätigkeit für die Ombudsstelle niederlegen.
- d) Die Postanschrift der Ombudsstelle lautet:
Ombudsstelle für die Traditionsschifffahrt beim Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Hamburg
Moorweidenstraße 14
20148 Hamburg
- e) Die Ombudspersonen sind in der Ausübung ihrer Tätigkeit unabhängig und an Weisungen nicht gebunden. Sie müssen die Gewähr für eine unparteiische Streitbeilegung bieten. Die Ombudspersonen vertreten sich gegenseitig.

3. Tätigwerden der Ombudsstelle

- a) Die Ombudsstelle wird nur auf Antrag tätig.
- b) Antragsberechtigt ist der Antragsteller im Antragsverfahren auf Erteilung, Erneuerung oder Wiederaufleben eines Sicherheitszeugnisses oder Schiffsbesatzungszeugnisses für Traditionsschiffe bei der Berufsgenossenschaft, wenn die Berufsgenossenschaft
 - dem Antragsteller gegenüber schriftlich ihre Absicht erklärt hat, seinen Antrag abzulehnen oder
 - wenn die Berufsgenossenschaft der Aufforderung des Antragstellers, diese Absichtserklärung abzugeben,
 - 2 Wochen nach Zugang der Aufforderung nicht nachgekommen ist.
- c) Um die Sach- und Rechtslage vollumfänglich beurteilen zu können, benötigt die Ombudsstelle die hierfür erforderlichen Informationen und Fakten. Daher hat sie im Rahmen ihrer Tätigkeit – soweit zur Erfüllung dieser Aufgaben erforderlich – insbesondere folgende Rechte:
 - Anforderung von Stellungnahmen der Verfahrensbeteiligten,
 - Einsichtnahme in die Schiffsakten, die i. d. R. Unterlagen zur Prüfung der Historizität, Prüfung des ideellen Zweckbetriebs und die Besichtigungsberichte enthalten,
 - Anordnung von Besprechungen mit den Verfahrensbeteiligten,
 - Vornahme einer Schiffsbesichtigung (Ortsbesichtigung).

4. Form und Frist des Antrags

- a) Der Antrag auf Einschaltung der Ombudsstelle ist schriftlich bei der Ombudsstelle einzulegen. Er ist zu begründen. Das ablehnende Schreiben der Berufsgenossenschaft bzw. der Nachweis über den Zugang der Aufforderung, die Absichtserklärung abzugeben, sind dem Antrag beizufügen.
- b) Die Ombudsstelle informiert die Berufsgenossenschaft über den Eingang eines Antrags. Die Anrufung der Ombudsstelle ersetzt nicht ein Widerspruchsverfahren. Ein Vermittlungsverfahren ist ausgeschlossen, wenn in derselben Sache das Verwaltungsgericht im Wege des einstweiligen Rechtsschutzes angerufen wurde.

5. Verfahren

- a) Die Verfahrenssprache ist deutsch.
- b) Die Parteien können sich in dem Verfahren vertreten lassen.
- c) Die Ombudsstelle kann die Durchführung des Verfahrens bzw. die Unterbreitung eines Vermittlungsvorschlages ablehnen, wenn
 - der Antrag nicht ausreichend begründet ist,
 - Tatsachen, die für den Inhalt eines Vermittlungsvorschlages entscheidend sind, im Vermittlungsverfahren
 - streitig bleiben, weil der Sachverhalt von der Ombudsstelle nicht geklärt werden kann.

6. Ziel des Vermittlungsverfahrens

Die Ombudsstelle unterbreitet den Verfahrensbeteiligten spätestens 90 Tage nach dem Zeitpunkt, zu dem alle Informationen vorgelegt haben, einen schriftlichen Vermittlungsvorschlag zur angemessenen Beilegung des Konfliktes.

Sie begründet den Vermittlungsvorschlag. Der Vermittlungsvorschlag ist nicht bindend.

7. Kosten

Das Vermittlungsverfahren ist kostenfrei. Die Beteiligten tragen lediglich ihre eigenen Kosten (Porto, Kopien, Telefon, Rechtsanwalts- und Gutachterkosten etc.). Die Mitarbeit in der Ombudsstelle erfolgt ehrenamtlich. Die Ombudspersonen erhalten für notwendige Reisen Reisekostenvergütung in Anlehnung an die Vorschriften des Bundesreisekostengesetzes.

(VkB1. 15/127/18) 35/18